

POÉSIES PATOISES

en Vers libres

avec Traduction en Français

DE

MADAME V^{VE} CÉRÉ

28, Rue des Mobiles, 28

PÉRIGUEUX



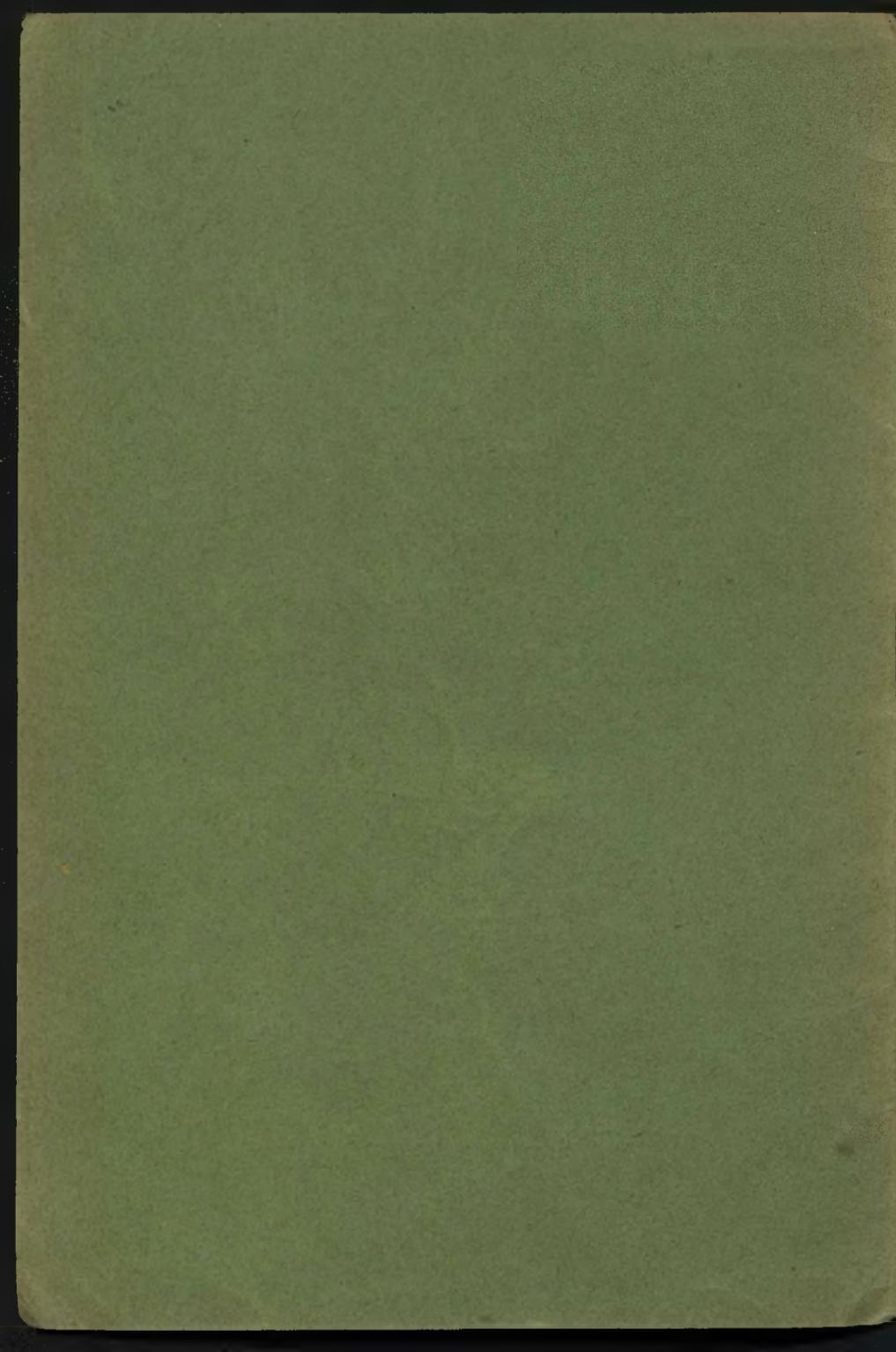
Tous droits réservés



IMP. CRISSELS & COUTURAS PÉRIGUEUX

1927

Z
89



Bére
Lannage
De Planteur
M. Cézay

POÉSIES PATOISES

en Vers libres

avec Traduction en Français

DE

MADAME V^{VE} CÉRÉ

28, Rue des Mobiles, 28

PÉRIGUEUX

 PZ 2589

Tous droits réservés



IMP. CREISSELS & COUTURAS PÉRIGUEUX

1927

Pito flour dè sojou

*Flour daou printin, tu Violetto,
Tu si gento, si fignouletto,
Toreta bri o fio dè l'omour,
Lou soulei royoro pas toujours.*

—

Aux Troglodytes de la Vézère

Salut, salut à toi, vallée sombre et mystique,
Savants et troubadours ont chanté ta beauté.
Gloire sur ton passé, Reine préhistorique,
De l'homme du Moustier, plein de virilité.

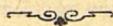
Enfants, éclos au ciel de ton terroir rustique,
Nous gardons en nos cœurs ton pieux souvenir,
Et du vieux Périgord, la race magnifique,
Sous un climat serein marche vers l'avenir.

Lorsque nous pénétrons dans vos cavernes sombres,
Où pour nous tout encor est comme un grand secret,
Nous invoquons votre âme en ces troublantes ombres,
Et nous allons songeurs à pas lents et discrets.

O vous, restes sacrés, cendres de nos ancêtres,
Croyants, respectueux nous tombons à genoux.
Ah ! vos luttes passées, je voudrais les connaître,
Et vos joies, vos amours, vos désirs, vos courroux.

Or, nous les descendants d'une si fière race,
Fils de ceux des Eyzies, mais maîtres du progrès,
Nous allons triomphants sur les ondes, l'espace,
Continuant l'effort, sans heurt et sans arrêt.

Allons, réveillez-vous du fond de vos Cavernes !
Depuis les milliers d'ans que vous semblez dormir,
Quand la bise, le soir, souffle aux portes des fermes,
Dans la sombre vallée vos rocs semblent gémir !



Pièce en Patois Sarladais

Istorio facho o ploseï

Un cher dé belliado in nougollion,
Juineschà qualquo canchou contobian.
Lu biels rocontabon lo lour près del fet,
O quèlo qué mon poyri rocontè.

Nocqueri ol bilassè dè mon Crobou,
Onabi gorda loi crabo in touto chosou.
Dona o l'èccolo nobio tzmaï lou tin,
Oprès yo lou ritzin ché fotsabo choubin.

Fort commo un bèdel m'opèlérin Samson,
O qui cho qué mé bolguet lou nom.
Quèiro pas dè timplè qué démoliguéri,
Mes nongro quèiro un âgè qué romberchéri.

Dins lus rondals onabit cherquà lou cogolos,
Lus nueïs dougels, lus boutorels, lou cigolo.
Tindorel, dijio mon popè, choura ré tsømaï,
Obio bien rojou lous paubré hommè.

Aro o vingt ans oguéri ol rëtssimin,
Digua quero commo tus lus tjoïno gens.
Il pochant lo bisito lous Major mè diguet
Dans la cavalerie pour cause d'anatomie.

Mès commo boulè qué m'in tirè beidagè,
Neiri tjomaï mounta qué chur un trot d'âgè.
Dèlcot chié un hommè perdu mè diéri,
Minnouchabi talomin beijé n'in puréri.

Lous Copitaino boulquet chaubrè soqué sobian,
Dommondè lou mestié choquet tja nous autrès fosian
Del botolion quojuguet lut pu bel,
Fugéri pas del nombrès, lou diaplè mé burlé.

Comminché pel prumié :

A vous, lidiè, votre métier, vos références,
Mon Capitaine, je suis jardinier de mon enfance.
Ah! je vous retient pour mon jardin.

Le suivant :

Mon Capitaine, ébéniste avec références,
Ah ! en effet, vous devez avoir de belles références.
Oui, 1 an d'apprentissage et 5 de roule-ta-bosse.
Scrogneugneu, allez vous assoir.

Le suivant :

Je suis valet de chambre, j'ai de belles références.
Le Capitaine, je vous retient pour mon ordonnance.

Le suivant :

Mon Capitaine, je suis un bon cuisinier,
Dites-moi, dans une maison de particulier.
Non, chez moi nous faisions l'élevage de cochons, de
Avec ma mère, je lavai la lessive très bien. [lapins
Qu'est ce que c'est que cet imbécile.

Le suivant :

O mon tour, chèi un brabé goutza mè diéri.
Lou Copiteno : celui-là m'a l'air d'un abruti.
Paubré, mon D'iou, escopalis moï culottos,
Diaplé mè cramé y obios del mel din lou bottos.

O vous mè dié :

Li répondéri, mon Copitaino, descouneur,
Ocou bien berta, cheï crobié et descouneur.
Allez, ce n'est pas de métier, cette affaire,
A la prison, il pourrait vous en cuire.

Le Capitaine dit à mon Camarade :

Qu'il explique son métier, ce qu'il veut dire,
Qu'il aille s'asseoir si l'on ne peut rien en sortir.

Mon Commorado :

Cropal, lidiéri, gardi lou crabos in touto sotjou,
Fou liè delcou per pourta lou po al four,
Oro a compré, dio Boséjour.

Mon brabé commorado pu pochïn què yo
Mè dié : Il te faut dire vannier.
In couléro, li diéri imbécilar o vingt ans vané,
Lou diaplé mè rosteleï, lou... marché miel què jamaï.

Lou paubré biel nous dié :

Enfants, allez à l'école apprendre à parler Français,
De tout un régimept vous ne serez pas la risée.
L'instruction est la mère de la civilisation,
Pas de civilisation sans instruction.

Las Omours daou Countè d'Hautefort

O gento bergièro siétoté coumo you,
Laeiso tas oveillas, n'ayiè pas pouo do loup.
Chontoren insemlè lo chonsou dè l'omour,
Vei, per nous, lo noturo sè creubo dè flours.

Moussur, sè din lo brondo, gardé mous moutous,
Moun bravè Médor fai fugi lous loups.

Auvo sifla lous merlès dins lous boueissous,
Faouetta, laouetta, chantin lour gayo chansou.
Sur l'herbo tindro, saoutins lous ognèlous,
Oyié counfianço in you, sira toun bargiérou.

Ma, vous imprégé, Moussur, fugé loun dè you,
Volè resta fidélo o moun bravè Janto ~~ul~~

Gento flour dè brugièro, pleino dè doussour,
Perquè teinia tu ton à l'oppel dè l'omour,
Un poutou lo mio pito, sirio si hurou,
Si lou mè résfusaï mouraï molurou.

Ma qui sé vous, Moussur, per perla d'omour,
Mo touto pito, d'Hautefort sé lou Seignour.
Paubrisso sè léissè prénè o piégè dè l'omour.
Hélas ! qu'auqué tin après, mouri dè doulour.

O villagè un vèjio vèini lou Seignour
Pura sur lo toumbo dè Liso, bello flour.

Chantez, chers oiselets, dans votre vert bocage.
Sautez, blancs âgnelets, au milieu des pacages.
Vous, clairs ruisselets, roulés vos ondes pures,
Dont mon âme angoissée, écoute les murmures.

Les Amours du Comte d'Hautefort

O gentille bergère, assied moi près de moi,
Laisse tes moutons, n'ai pas peur du loup.
Nous chanterons ensemble la chanson de l'amour,
Vois, pour nous, la nature se couvre de fleurs.

Monsieur, je suis dans ce bois, je garde mes moutons,
Mon brave Médor fait fuir les loups.

Entends siffler les merles dans les buissons,
La sauvette, l'alouette, chantent leurs gaies chansons.
Sur l'herbe tendre sautent les âgnelets,
Ai confiance en moi, je serai ton berger.

Je vous en prie, Monsieur, fuyez loin de moi,
Je veux rester fidèle à mon brave Jantou.

Gentille fleur de bruyère, pleine de douceur,
Pourquoi attendre tant à l'appel de l'amour.
Un baiser, ma toute petite, je serai si heureux,
Si tu me le refuser, je mourrai malheureux.

Mais, qui êtes-vous, Monsieur, pour parler d'amour,
Ma toute petite, d'Hautefort, je suis le Seigneur.
Pauvrette, elle se laissa prendre au piège de l'amour,
Hélas ! quelques temps après elle mourut de douleur.

Au village on vit venir le beau Seigneur,
Pleurer sur la tombe de Lise, belle fleur.

Chantez, chers oiselets, dans votre vert bocage,
Sautez, blancs âgnelets, au milieu des pacages.
Et vous, clairs ruisselets, roulez vos ondes pures,
Dont mon âme angoissée écoute les murmures.

A U

Châtéou dè Feyra dou Borou dè Lo Toumbello

Châtéou dè Fayra, gardé lo mémorio,
Architecturo, véritable mirodio.
Lou 6 doau mè doau, ogui l'honneur dè visita,
Sègur, fugui éblojit dè ton dè béouta.

Bravè jaou Gaulois o vi maï d'uno guèro,
Maï d'un co lou ven busodi in couléro.
Rè y o faï paou, ni tounèr, ni grélo,
Géma lou lioun, brundi votour, maï l'aiglo.

Din so fiérèta resto toujours pinqua,
Dè lo gens qué l'apien o l'air dè sè mouqua.
Merveillo dè veirè ton de majesta,
Din moun ignorinso aï chonta so béouta.



A U

Château de Fayrac du Baron de La Tombelle

Château de Fayrac, je garde la mémoire,
Architecture, véritable merveille.
Le 6 du mois d'août, j'eus l'honneur de visiter,
Et je fus éblouis de tant de beauté.

Brave coq Gaulois, il a vu plus d'une guerre,
Plusieurs fois le vent borée en colère.
Rien ne lui a fait peur, ni tonnerre, ni grêle,
Mugir le lion, ni le vautour et l'aigle.

Duns sa fierté, debout il est toujours resté,
Des gens qui le regarde, il a l'air de se moquer.
Oh ! merveilles de voir tant de majesté,
Dans mon ignorance j'ai chanté sa beauté.



Dau anciens droleis gardorens lo mèmorio

Oyon lo Saint-Mémorio, lo grando fièro,
Ma y aurio gu borayo son lou mèro,
La otorita, counseillés è députa,
Cha Guosou mèro, néren tous discuta.

Pré dovo uno taulo deipécounado,
Une tro dè chodièro deiborocounado,
Toujours ovéqué fiérèta, son sè disputa,
Dé lours ofas sè boutérin o discuta.

Vèqui las otoritas :

Jaro-Pétano, députa, préisé Vijou,
Mèro Guosou, counseillés l'Evirola, Tripou,
Goulou, Kogounié, Lo Joie, Poupou,
Franconi, Grato-Fougié et Coucounè.

Députa Jaro-Petano :

Messieurs, soyez poli envers les autorités,
Vos amis des rues Neuves, ici représentés.
Ce soir, Camarade, la séance est levée,
Si vous voulez nous voterons à mains levées.
S'il se trouve des plaignants, parlez.

L'Esauti :

Droleis, véné dè purja 3 meis dè preijou,
Per oveï peicha quauqué groulaou dè gardeichous.
Din quéou tin lugissions pas cha nous,
Gouya, vei qui lo fièro, eizinin nous.

Vivo l'Esauti !

Mèro Guosou :

Trobè pus dè popié per plèza mous bégñiers,
Lo gens mè cragnin, disen què sei un fumorié.
Epia, disen què pudé coumo un feinar,
Ma quiaqué si lou soblou néro pas si cher.

A rosou Guosou !

Vijou, préfet :

Diso, Tripou, probè lou vi trop cher bocado,
O podè pu n'in beurè uno seillado.
You, Préfé, forai moun dèvei pura pas,
Deisi las vindeigna sora vous las tripas.

Vivo notre Préfé !

L'Eiviroula :

Aou Plontié, aoutreico ovion dè lo gens boun per nous,
Hélas ! y soun mort, dègun peinso o nous.
O l'hiver navin quéri dè las moungétas
Osojounoda dé coudénas, rogout dè corottas.

O quei plo vrai l'Eiviroula !

La Joie :

You qu'un oppélo lo gaïta, dénouei m'in fau pas,
Omourou coumo un pigeou, per mé bouna podé pas.
Maï mo paouto dè conard, sei lo riséyo.
Chonté dou moti au sei in bourron lo sémélo.

Vive la Joie !

Petorabo :

D'un sa dè pélio portè cha nous lo gaïta,
Auro tout soulè, sei socile o countinta.
Vai autreico ovio mo défunto fenko,
Troubavo què bévio tro mé soutio sur lou na.

Paubrè, n'éra pas hurou.

Franconi :

You, Franconi, maï moun fouei un mè counei,
Viei rénard, podé pu mounta lou co jou sobé.
Miliasso dé gueux disin què sei un couqui,
Crédin : fau fugi quéou diablé dè Franconi.

Paubré ché !

Péterou :

Droleis, io prou dè tin què fasin bodusou,
Ové, veiqui lo fiéro, faou fa do bindou
Per fa ovonsa lou fiérou faou trépa, sifla,
Dau bru, bigophons, peirou-pruniers, curo-plats.

Vivo Péterou !

Concouné :

Las colias toumben pas rôtidas o Pèrigueux,
Hélas ! sin louin do dessert dau ébreux.
Coumo nous, minjavin maï dignouna,
Qué dé colias rotidas, osi faou seigina.

Vivo Concouné !

Grato-Fougié :

Per seigina, din lo vito faou counéitré lo musico,
Per co faou pas surti dè politecnico.
Disen què lo gens deigourdis soun lou pu hurous,
Meidèvi què soun pas lou pus voleirous.

Tu sé un as.

Lou jour dè lo fiéro, dins lo grondo bouérado,
Notreis gouyas sé teignons sur l'estrado.
Crédavens aux fiéros : Quei mas dous saous entra tous,
Ové o par las fennas e lous meinojos.

MUSIQUE

Quei dous saous in fa veirè lo Jeannetto,
Per epia e monia lou roupinou dè lo roupinetto.
Ero crano fennó é bri cussounado,
Un paou oséliéro, fosio lo porado.

Lo gens intravens.

Aou lucodi dé quauqué groulaou dè choléi,
Lo Jeannetto lusisio coumo un soulei.
Sur sas éponlas teigno un chat neigrè e disio o tous,
Dè lo roupinetto, épia, monia lou roupinou.

Insimble :

O to sonta Jeannetto, prin toun veirè o lo mo,
Huè, grond jour dè fiéro, faou beuré un boun co,
Daou boun vi dè lo treillo, faï chonta las omours,
Lous vieis, coumo lous jauneis, lou réjauvis toujoures.



LA RUA NUOVA

Quoi nous què soun lou per - po - lhiau Quoi nous què soun lou
 per - po - lhiau Lou per-po'lhiau dè la rua Nuo - va
 Ton què pouren beu-ren mo Jo - net - to Ton què pou - ren beu - ren.
 Ton què pouren beu-ren mo Jonetto Ton què pou - ren beu - ren.
 Ton què pouren beuren Ton què pouren beuren.

I

Quoi nous que soun lou perpolhiau,
 Quoi nous que soun lou perpolhiau,
 Lou perpolhiau dè la rua Nuova.

REFRIN

Ton què pouren beuren mo Jonetto
 Ton què pouren beuren,
 Ton què pouren beuren mo Jonetto
 Ton què pouren beuren,
 Ton què pouren beuren.

II

Nautreis què soun lous peichadours
 Què peichein lo nè mai lou jour,
 Lous peichadours dè la rua Nuova.

III

Lo nè, dins notrè goborou,
 Onin peicha lous gardeichous,
 Paubreis gouyas dè la rua Nuova.

IV

E daous brigoux n'ovin bri pau,
 E daous brigoux n'ovin pas pau,
 Jinteis gouyas dè la rua Nuova.

V

O nous l'omour, lo liberta,
 Lou vi que dono lo gueita.
 Au fiers gouyas dè la rua Nuova.

VI

Omourous coumo do troubodours,
 Toujours gardoreins lo sobour,
 Braveis gouyas dè la rua Nuova.

Aou Riu dè Vésuna

Sur lou riou dè Vésuna, din lo prado,
Doùs parpolhios sé fosions lo courbado.
Au donsa, bourreyas, sotieras, valsas,
Lous veirés sj hurous mè bouti o pensa.

Lou parpolhio, qu'un appelo trivol,
Aï ton brovillou qu'on prin soun vol.
Din so bounta qu'on Diou fogué lo noturo,
Coulour d'ar-an-ciel fogué so pururo

Lous paubrissous, lurs faou l'air e l'espasso.
Oséi barbi o lo briso qué passo.
Lous parpolhios per mié sinti lou saou zéphir,
Epia lou drubis lurs olas dé sophir.

Dès so troumpo eu vaï fleira las rosas,
Per culli lou miau, leissa lou possa.
Son sè fotigua vouletto dé flour in flour,
Paoubré neï t'eu pas l'imblémo dé l'omour.

Lou Rey Solomon dè pourpro sé biliavo,
Soun froun d'or, dè diomon sé courounavo,
Soun peuplé Juïf né se lossavo dé l'épia,
D'un parpolhio né fugué jomaï bilia.

Tou passo din lo vito, geins maï flours,
Tou fugi jaunesso, beuta, gaita, omour,
Lo rousado fluri, souleyado fleitri,
Hommei, parpolhios, tous naï per mouri.



Au Ruisseau de Vésuna

A Vésuna, dans la prairie,
Deux papillons se faisait la courbette,
A danser, bournrés, sautières et valses,
Les voir si heureux, je me mis à penser.

Le papillon, qu'on appelle frivole,
Il est si gentillet quand il prend son vol.
Dans sa beauté, quand Dieu fit la nature,
Couleur d'arc-en-ciel il fit sa parure.

Aux papillons, il faut l'air et l'espace,
A s'égayer à la brise qui passe.
Les pauvrets, pour mieux sentir le chaud zéphir,
Regardez-les ouvrir leurs ailes de saphir.

De sa trompe il va sentir les roses,
Pour cueillir le miel, laissez-les passer,
Sans se fatiguer, ils volent de fleurs en fleurs,
Pauvre ami, n'est-il pas l'emblème de l'amour.

Le Roi Salomon de pourpre s'habillait,
Son front d'or, de diamants, il se couronnait.
Le peuple Juif ne se lassait de le regarder,
Qu'un papillon, il ne fut jamais si bien habillé.

Tout passe dans la vie, gens et fleurs,
Tout suit, jeunesse, beauté, gaité, amour.
La rosée fleurie, le soleil flétrie,
Hommes, papillons, naissent pour mourir.



Daou Périgord chonta l'honneur

sobins poétès, gais troubodours.

Chonta l'honneur, lou Périgord antiqué,
Chonta Poétè notré païs rustiqué.
Qu'o loin rétundissé so glorio, so béouta,
You chontorai lou vi qué dono lo gaita.

Dins votreis poémés, vous, sobin troubodour,
Daou païs dè Dourdougn, chonta l'omour.
Dé sa merveillas, chonta soun onciénèta,
Insimble chontoren soun immourtolita.

Din votré boteu, qu'on vindro lou beou tin,
Qué lous oséous chontoron lou printin,
Qu'on sur l'Islo sintiré lou chau zéphir,
Lous parpolhios drubirons lurs olas dè sophir.

Votro âmo dè poétè, mountoro o ciel,
Sur lou char d'Apolloun n'iro vers l'éternel.
You paubrè gréou d'ovi lous ozeus chonta,
Bétio, saubrai qué dirè, ma lous écoutas.



Du Périgord chantez l'honneur

savants poètes, gais troubadours.

Chantez l'honneur, le Périgord antique,
Chantez Poètes notre pays rustique.
Qu'au loin résonne sa gloire, sa beauté,
Moi je chanterai le vin qui donne la gaité.

Dans vos poèmes, vous savants troubadours,
Du pays de Dordogne, chantez l'amour.
De ses merveilles, chantez son ancienneté,
Ensemble nous chanterons son immortalité.

Dans votre bâteau, quand viendra le beau temps,
Quand les oiseaux chanteront le printemps,
Et que sur l'Isle vous sentirez le chaud zéphir,
Les papillons ouvriront leurs ailes de saphir.

Votre âme de poète montera au ciel,
Sur le char d'Apollon ira vers l'éternel.
Moi, pauvre grillon, d'entendre les oiseaux chanter
Bête, ne sachant que dire, je les écouterai.



Per lo fiéro dè lo Saint-Mémorio

Fier Périgord gardo lo mémorio,
Lo trodissiou dè lo Saint-Mémorio,
Droleis omusa vous, proufta daou beou tin,
Lou tin dè las omourétas duro pas lountin.

Ginto jouènesso coumo lous ausèlous,
Lou loung dè las plossas n'a dè dous o dous,
Ochota uno bago, fionsa vous, paubrissous,
Lur cœur lur bourro coumo lo quo d'un jossou.

Vèqui maï, lo noturo s'éveillo,
Leissa vous nina au gazouilli dè l'héroundello,
Durmé au soun dè lo ginto fauvetto,
Eveilla vous o quéou dè lo l'ovetto.

I chontins lous motis per vous réjouvis,
Sota do liè per fi dè lous ovis,
Dé lo rousado sentiré lo bounta,
Daou Créotour joviré dè so beouta.

Chonta, Poètés, inspira per lo muso,
Au you toquino lo buso,
Au vous, jouènesso l'espoir dè l'ovèni,
Au lo vieillessoso resto ma lou souvèni.



De la foire de la Saint-Mémoire

Enfants éternisons la mémoire.

Fier Périgord, garde la mémoire,
Les traditions de la Saint-Mémoire.
Enfants, amusez-vous, profitez du beau temps,
Le temps des amourettes ne dure qu'un printemps.

Gentille jeunesse, faites comme les oiselets,
Le long des places allez de deux à deux.
Achetez une bague, fiancez-vous pauvrets,
Le cœur leur bat comme la queue d'une pie.

Voici mai, la nature s'éveille,
Laissez-vous bercer au gazouillis de l'hirondelle.
Dormez au chant de la gentille fauvette,
Eveillez-vous à celui de l'alouette.

Ils chantent le matin pour vous réjouir,
Sautez du lit pour les entendre.
De la rosée vous sentirez la bonté,
Du Créateur vous jouirez de sa beauté.

Chantez, Poètes, inspirez par la muse,
A moi la muse taquine la buse.
A vous, jeunesse, l'espoir dans l'avenir,
A la vieillesse il ne reste que le souvenir.



Au Président du Tourisme Périgourdin

Monsieur le Président du Tourisme Périgourdin,
Nous félicitons votre âme poétique,
Votre esprit enchanteur et préhistorique,
Votre savoir faire, aimer le sol Périgourdin.

PATOIS

Crézè quéro lou 8 daou meï daou
Gaï, logié coumo daus parpolhiaus,
In otocar, pringuérin lo voulado,
Vers las Jeizia néren in troupellado.

CAP DIEU

Un orio crègu a un countè dè fè invinta,
O merveillo quéro bien lo vérita.
Jeizia, dè ta beouta gardorin lo mémorio,
Dé notrè païs chontoren lo glorio.

AU CHATÉOU DÈ L'AUSEL

Notrè Présidint, homé golon e sajè,
Au Panam né présenta sous omagès.
Mas queuqui sé quillé sur sous jorous,
Fosio l'escrimé in boulégon soun bâtou.

Béatiqui qui, qui, Béatiqui en sont sortis.

Lo veillo, hurouso do queou retour d'âgé,
Véritablé chonbronlé d'aou mouyen-âgé,
Sé teignons dinqué, pialiavins coumo daous ochous,
Nous boutérins déforo coumo daous pétous.

Béatiqui, qui, qui, Béatiqui en sont sortis.

Per Saint-Ladrè

In Périgord, ovion l'Eglèso Saint-Ladré,
Lo communo ovio un saint homè dè curé.
Dé quèlo istorio y o lountin dè quo,
Ela ! jomaï dègun n'est countin dè so co.

Lou marguillé sè plogno o noum dè tous,
Notrè curé, lo gins soun bien countin dè vous.
Disin què sé un bravè homè et i dè bravo gins,
Fasé ré dè nouveou per otira lo gins.

Piorou, dijo-mè, què fau fa per lous countintas.
Lo stotudio dè notrè potrou foudro chota.
In chodiégro, lou dimin, diré què foré lo quéto,
Lo stotudio oribado foré grondo feto.

Lo veillo, in dérontella, lo fogui toumba,
Vaï té fa lounléro, s'épauti dè naou in bas.
Tout étourdi fugui trouba lou curè,
Chei you molourou, aï cossa Saint-Ladrè.

Lou paubré curé, moun Diou què von dèvénî,
Ma què von diré lo gins, què soun dos couquis.
Lou vèji, courdounier, simblo o notrè Saint,
Si dimin vaou fa lou Saint, lou poyorin.

Veï, diso, socristain, li boliora dié saous,
You, quinze saous, quo li foro vingt-cinq saous,
Mountoro sur lou soclè in coutillou dè rosia,
Lèvoro lous zeurs o ciau, saubro bien faï.

Dimpé qu'éro naqu séro jomaï deibrouncha,
Pudio lou froumagé, otiravo las mouchas.
Un taou sè posé sur soun na,
Per lou fa fugi, sè bouté o grimosa.

Lou taou chongé dè plasso, nei jou lou rosia,
Sè bouté o bromo coumo un biaou,
E d'un boun sautè sur las fennas,
Qué pa per 25 saous què volè mè fa boufa lou na.

Lou rire fai fugi lous énoués,
Guori lo coliquo,
Intaou bri bèjoué dè médéci.
Què tous barins lur boutiquo.

Coumo fora troubora

En sur dé Sarliac au village dou Sauséi,
Yo lountens doco vivio un ounettè homè,
Soun peiri in mouri li bolliè un piti bè,
Veuvè, soun fils sè moridé, ogué 3 droulés.

Trobolié ton jusquo lo méoulo, sujèis,
Ela, lou molouro grand paï sé porolisé,
E dins lo quèrio lou paubrè viei puravo,
Soun fils d'un zeur meichon leipiaavo.

Eu dizio, moun Diu què t'aï you faï per mè puni.
E pourton o dégun n'ai faï d'eicharni.
Faï mè mouri t'imprézè, podè pu trobólhia,
Jou vèzè plo sei o sarjo o mo somillio.

Un moti, in couléro, soun fils li dissè :
Lou veigi ei parti hier, tu va fa coumo sè,
Ovon dé prénè to chomiso débrounchoté,
Dé toun biliomen dou dimen vètité.

Mounto sur mas épaulas, dijo odiu o tous,
O l'opitau teipéren, li sira hurous.
Odiu terras, vignas, vautreis pítis meinojous,
Vous cédè mo plasso, vaou mouri loin dé vous.

Inba dè lo coto dè lo Crou dou Potaou,
Sa éiponlas pleijavin jou un pei lourdaou,
Tounèr, dirion qué portè lou lèbérout,
Orèto fils, n'aï pourta moun paï qu'où pè dè lo Croux.

Eu sè dissè, viè m'in foron auton o you,
Urous d'intourna soun paï dins lou contou,
Lous meinojous lou minjavin dè poutous,
Moun peiri t'en na pas, resto coumo nous.

Lo terro nei bri ingrato,
Tout so qu'un senno un grato.
Lou bei coumo lou maou
Nous ei tourna intaou.

Comme nous ferons, nous trouverons

En haut de Sarliac, au village des Chauzes,
Il y a longtemps de cela, vivait un honnête homme.
Son parrain en mourrant lui donna un petit bien,
Veuf, son fils se maria, il eu 3 enfants.

Le vieux travailla tant jusqu'à la moelle, il s'usa,
Hélas ! le malheureux grand-père se paralysa,
Et dans le coin du feu le pauvre vieux pleurait,
Son fils du coin d'un œil méchant le regardait.

Ah ! disait-il, mon Dieu que t'ai-je fait pour me punir,
Et pourtant je n'ai fait de misère à personne.
Fais moi mourir, je t'en prie, je ne peux plus travailler,
Tu le vois je suis à charge à ma famille.

Un matin, son fils en colère lui dit :
Le voisin est parti hier, aujourd'hui tu partiras aussi.
Avant de prendre ta chemise, débarbouille toi,
De tes habits des dimanches habille toi.

Monte sur mes épaules, dit adieu à tous.
A l'hôpital on t'attends, là tu seras heureux.
Adieu, terres, vignes et vous mes petits enfants,
Je vous cède ma place, je vais mourir loin de vous.

En bas de la cote de la Croix du Poteau,
Ses épaules pliaient sous un poids bien lourd.
Tonnerre, on dirait que je porte le loup-garou,
Le père : Arrête-toi, je n'ai porté mon père qu'à cette Croix.

Il se dit : vieux, on m'en fera autant,
Heureux de retourner son père dans le foyer.
Les petits enfants le mangeait de baisers,
Ils disaient : Grand-père, ne nous quitte plus, reste avec nous.

La terre n'est pas ingrate,
Ce qu'on sème on le récolte.
Le bien comme le mal,
Nous est rendu de même.

Souvenir ami de Mouleydier

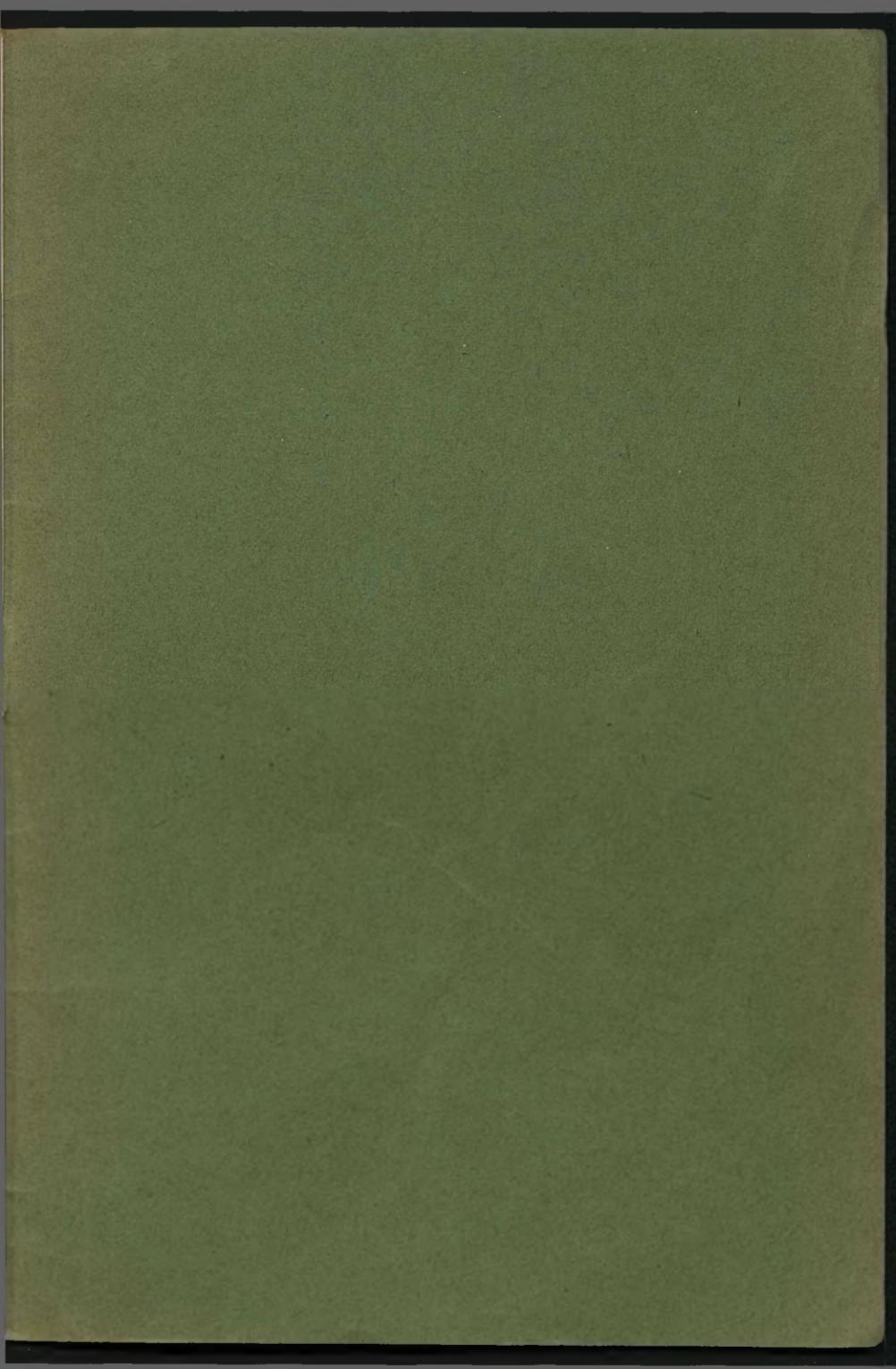
Enfant du Périgord, beau pays que j'aime,
Où la brise est douce, le sol parfumé,
Où l'on boit à long trait, le jus de la treille,
Et le miel succulent des blondes abeilles.

Sous un ciel d'azur, gazouille l'hirondelle,
L'oiseau plus léger vole à tire d'ailes.
A l'ombre des figuiers chantent les cigales,
Pays plein de délices, climat sans égal.

Belle Dordogne, roule tes ondes pures,
Je viens, l'âme pensive, écouter tes murmures.
Oh ! Mouleydier, pour toujours garde mon âme,
A toi mes souvenirs, mes rêves de femme.

BIBLIOTHEQUE
DE LA VILLE
DE PERIGUEUX





P
25